

PREMIO ESTATAL DE LAS ARTES

ERÉNDIRA

2018



PREMIO ESTATAL DE LAS ARTES

ERÉNDIRA

2018

El Gobierno del Estado de Michoacán de Ocampo, a través del Consejo Técnico del Premio Estatal de las Artes Eréndira de la Secretaría de Cultura de Michoacán, con fundamento en el DECRETO publicado en el Periódico Oficial del Estado, de fecha 22 de febrero de 2008, así como el DECRETO QUE REFORMA EL ARTÍCULO 2 DEL DECRETO QUE CREA EL PREMIO ESTATAL DE LAS ARTES ERÉNDIRA, de fecha 21 de Septiembre de 2018; declara que el Premio Estatal de las Artes Eréndira será otorgado anualmente, y que está dirigido a reconocer y estimular a las mujeres y los hombres que han contribuido al engrandecimiento de las artes en el estado y en el país.

El Premio Eréndira impulsará de manera decidida la igualdad sustantiva, por lo que se promoverá explícitamente mayor participación de mujeres en la convocatoria, con el propósito de que más artistas michoacanas sean ganadoras de un Premio. Así mismo, el jurado será conformado con estricto apego a los principios democráticos de equidad de género.

En consecuencia convoca:

a las universidades e instituciones de educación superior, a los institutos y centros de investigación, a las academias, asociaciones culturales, civiles y de profesionistas, a las organizaciones de artesanos o de cultura popular y sociedades cooperativas, así como a las dependencias y entidades de la administración pública municipal, estatal y federal, para que propongan a quien o a quienes

estimen con merecimientos para recibir dicho Premio en cualquier ámbito de la creación artística y las artes tradicionales de Michoacán.

BASES

- Primera. El Premio Estatal de las Artes Eréndira será otorgado a artistas individuales, grupos artísticos o gremios artísticos tradicionales con amplia trayectoria.
- Segunda. La distinción del Premio Eréndira se otorga por única vez.
- Tercera. Para aspirar al Premio se requiere haber nacido en Michoacán o haber residido en el estado por los últimos diez años.
- Cuarta. Si la participación es individual, la edad mínima para recibir el Premio será de cincuenta años.
- Quinta. En las postulaciones individuales o grupales deberá comprobarse una trayectoria artística de al menos diez años.
- Sexta. La trayectoria artística que acredite el merecimiento del Premio Estatal de las Artes Eréndira deberá ser la expresión de un trabajo ejemplar y no de hechos o productos aislados, por lo que no será necesario que las obras o actos que acrediten el merecimiento del Premio se hayan realizado durante el año de la convocatoria.

- Séptima. Se establecen tres premios. Cada uno de ellos consistirá en: un diploma firmado por el Gobernador del Estado de Michoacán de Ocampo, una medalla, así como un incentivo económico de \$300,000.00 (Trescientos mil pesos 00/100 M.N.).
- Octava. Serán considerados como ámbitos de la creación artística los siguientes: artes visuales, medios audiovisuales, teatro, danza, literatura, música, arquitectura y artes tradicionales.
- Novena. Las propuestas deberán contener la documentación establecida en el apartado de requisitos, dispuesta en estricto apego al orden indicado.
- Décima. **Por ningún motivo se aceptarán auto-postulaciones.** Para ser consideradas, las propuestas deberán ser entregadas directamente por el representante de la institución o asociación que postule a un candidato.
- Décima primera. Por ningún motivo los integrantes del Consejo Técnico o los miembros del Jurado podrán recibir propuestas.
- Décima segunda. Las propuestas deberán ser entregadas por el representante o enviadas por correo certificado, a partir de la fecha de la publicación de esta convocatoria y hasta las 15:00 horas del viernes 16 de noviembre de 2018, al domicilio del Sistema Estatal de Creadores: calle Gobernador Aristeo Mercado

No. 147, esquina con José Ugarte, planta baja, Col. Nueva Chapultepec, C.P. 58280, Morelia, Michoacán; teléfonos: (443) 322 8934 y 322 8900, extensiones 133,134 y 164.

- Décima tercera. En los envíos por mensajería o correo no se tomará en cuenta la fecha del matasellos, por lo que el solicitante deberá cerciorarse de que el servicio de mensajería elegido entregue la postulación dentro del plazo establecido (con fecha límite hasta las 15:00 horas del viernes 16 de noviembre de 2018).

- Décima cuarta. El Consejo Técnico del Sistema Estatal de Creadores de la Secretaría de Cultura integrará un padrón de al menos treinta personas de notorio prestigio en las artes y la cultura. De este padrón serán insaculadas, ante la fe de notario público, ocho personas que conformarán el jurado que determinará a los ganadores del Premio Estatal de las Artes Eréndira.

- Décima quinta. Los resultados de la presente convocatoria se publicarán el lunes 3 de diciembre de 2018 en la página electrónica del Gobierno del Estado de Michoacán: www.michoacan.gob.mx; y de la Secretaría de Cultura: www.cultura.michoacan.gob.mx

- Décima sexta. El jurado tendrá la facultad de declarar desierto el Premio.

- Décima séptima. No podrán participar mandos medios o superiores ni coor-

dinadores de la Secretaría de Cultura de Michoacán, de la Secretaría de Cultura Federal, ni de secretarías, institutos, y/o consejos estatales de cultura de otras entidades del país; ni quienes formen parte de la Comisión de Planeación, del Consejo Técnico o del jurado del Premio.

- Décima octava. No podrán participar en esta convocatoria los miembros del Consejo Técnico, aun y cuando hayan renunciado antes del cierre de la misma. Podrán hacerlo en la siguiente emisión.
- Décima Novena. Las propuestas que no cumplan con las especificaciones que esta convocatoria detalla quedarán excluidas automáticamente.
- Vigésima. **La decisión del jurado será inapelable.**
- Vigésima primera. Los casos no previstos en esta convocatoria serán resueltos por el Consejo Técnico del Sistema Estatal de Creadores de la Secretaría de Cultura de Michoacán.
- Vigésima segunda. La ceremonia de premiación será presidida por el Gobernador del Estado. El lugar y la fecha se darán a conocer oportunamente.

REQUISITOS

Para participar en este Premio es indispensable que las candidaturas sean pro-

puestas por universidades o instituciones de educación superior, por institutos o centros de investigación, academias, asociaciones culturales, organismos civiles o de profesionistas, organizaciones de artesanos o de cultura popular, sociedades cooperativas, o bien, por dependencias o entidades de la administración pública municipal, estatal o federal.

Cada propuesta deberá contener la siguiente documentación:

1.- Carta de postulación firmada por el representante de las instituciones, dependencias o agrupaciones señaladas en la convocatoria, precisando el campo en el que se solicita el registro de la propuesta.

2.- Original y copia del acta de nacimiento; en su caso, certificación de su carta de naturalización, con un mínimo de diez años; y, carta comprobatoria de residencia en la entidad por al menos diez años.

3.- Copia de identificación oficial.

4.- Copia de la CURP.

5.- Currículum vitae, que incluya domicilio, correo electrónico y teléfono del candidato, candidata o agrupación postulada.

6.- Semblanza donde se expongan las razones del merecimiento al Premio, con extensión máxima de tres cuartillas.

7.- Selección de Documentos y materiales bibliográficos, hemerográficos, audiovisuales, gráficos y de cualquier otro tipo que muestren la trayectoria y el valor de la candidatura. De manera opcional, lo anterior podrá anexarse en soporte físico, analógico o digital (CD, DVD, USB). Es importante aclarar que, no se recibirá obra original como evidencia.

8.- Carta de aceptación de la persona propuesta, dirigida al organismo postulante para participar en la convocatoria y, en su caso, para recibir el Premio; incluyendo su aceptación al fallo del jurado, el cual será inapelable.

9. Además de los documentos anteriores, en el caso de propuestas grupales, se deberá anexar un documento en el que se señale la figura legal que los respalda (acta constitutiva o documentos similares) o en su caso, carta debidamente firmada en la que se nombre al representante del grupo con el consentimiento de los miembros del mismo.

Nota: cuando un candidato sea propuesto por varias instituciones, sólo en la primera postulación que se haga deberá entregarse la documentación requerida; para las subsecuentes, bastará únicamente con la carta de postulación, misma que se anexará al expediente.

Morelia, Michoacán, México, a 2 de octubre del 2018.

INTEGRANTES DEL CONSEJO TÉCNICO:

SILVIA FIGUEROA ZAMUDIO

Secretaria de Cultura del Estado de Michoacán

FERNANDO GARCÍA GARCÍA

Representante de Artes Visuales

GABRIELA ANGUIANO ZAMUDIO

Representante de Medios Audiovisuales

ESPERANZA JUÁREZ BEDOLLA

Representante de Danza

JONATHAN SIBRAIM MACOTELA ALDRETE

Representante de Música

SALOMON VILLASEÑOR MARTÍNEZ

Representante de Letras

LETICIA SÁNCHEZ VÁZQUEZ

Representante de Teatro

ULISES SÁNCHEZ PÉREZ

Representante de Artes Tradicionales

JOSÉ ARTURO ZARIÑANA HERREJÓN

Representante de Arquitectura

LUCÍA GONZÁLEZ RAMÍREZ

Encargada del Despacho de la Dirección de Vinculación e

Integración Cultural de la Secretaría de Cultura

RAMONA POLINO CORONADO

Jefe del Departamento de Programas Estatales del

Sistema Estatal de Creadores

Para mayor información y entrega de solicitudes, dirigirse a:

SISTEMA ESTATAL DE CREADORES/ PREMIO ESTATAL DE LAS

ARTES ERÉNDIRA

Calle Gobernador Aristeo Mercado 147, esquina con José Ugarte, planta baja, Col. Nueva Chapultepec Sur C.P. 58260, Morelia, Michoacán; teléfonos: (443) 322 8934 y 322 8900, extensiones 133,134 y 164. Correo electrónico: premioerendira.michoacan@gmail.com/secreasecum@gmail.com

Esta convocatoria está a su disposición en la página

www.cultura.michoacan.gob.mx

MAZAHUA

NU RA NRROJO KJA NU TAJŃIŃI ANIMAXE ERÉNDERA 2018

Nu jmuu a jñiñi Animaxe(Michoacán) ñe nu Consejo Tecnico ko nuu yo b'epji, ndo go mbedye kja nu DECRETO nu paa 22 (dyote yeje) nu yezana un kjee 2008 (Yemo dechiche jñincho) así como DECRETO QUE REFORMA EL ARTÍCULO 2 DEL DECRETO QUE CREA EL PREMIO ESTATAL DE LAS ARTES ERÉNDIRA, de fecha 21 de Septiembre de 2018 ; mama ke un b'epjinu nde ri tsjema, tsjema ra unúji yo b'ezo ñeje yo ndixu ko été b'epji ku yo dyee.

Nu b'epji Eréndira ka ra ndojo peska ra nuu ke mazi ra búbú ndixu ko ra pejñe yo b'epji. Xo ga kjatkü yo tee ko ra nuu joko ra ndojo nde ri b'ezo ñeje ndixu ko ra búbú.

Ngeko matúji:

Texe yo ngunxóru ko été b'epji, texe yo tee, ra mbejñe yo b'epji ngeko ra nuji kjo na joo yo b'epji ngeko xoma ra ndojo nu Premio Eréndira.

Yo tee ko soo ra mbejñe yo b'epji:

Naja. Nu b'epji Eréndira soo ra chunú, natjo tee o maxke jango nzii tee ko mbe-zhi, ko tonjo, ko átá mape o maxke xidyó, ko été sébé, b'usi o pjeko nde ma b'ejí été kja yo jñiñi jñatjo ko menzumú a Michoacán.

Yeje. Yo ra nrrojo jñexto na kjee ka soo ra unúji merio.

Jñii. Yo tee ko soo ra mbejñe yo b'epji peska ri menzumú kja yo jñiñi a Michoacán o mxke yai ri búbú dyecha kjee kja nu jñiñi.

Nziyo. Ma jñexto na tee ka ra mbejñe nu b'epji, peska yai ri edyi 50 (yeje dyote dyecha kjee)

Tsicha. Yo tee ko ra mbejñe yo b'epji peska yai rgi pepji 10 (dyecha kjee)

Ñanto. Yo b'epji ko soo ra ndojo yo merio ko unúji kja yo b'epji Eréndira, ngeje yo b'epji ko mazi ñetse na joo, ko mazi nee yo tee ko ra nuu nu b'epji.

Yencho.- Nu b'epji ka ra ndorjo, ra unúji na Diploma, na Medaya ñeje Trecientos mil mbexo.

Jñincho.- Yo b'epji ko soo ri pejñe ngeje yo mbeb'izhi, yo nojo, yo neme, yo b'ezhe, yo guezhi mape, nzútú, yo été xidyo, b'echje, mojmú, juañi ndo mbeka nde ma b'epji été yo tee ko menzumú a Michoacán.

Nzincho.- Texe yo b'epji peska ra mbejñe texe yo skuama ko otpúji.

Dyecha. Dya joko soo tseje ra mbejñe nu b'epji, peska ngeje naño tee ka soo ra mama joko ngeje nu tee o maxke yo tee ko mejme été b'epji ko na joo, ka ra mbenpe nu b'epji.

Dyecha naja. Dya soo ra ndee o ra unúji na bépji yo tee ko ra búbú kja nu Consejo Tecnico, ni xi ri ngeje yo b'ezo ko xiji Jurado.

Dyecha yeje. Yo b'epji soo ra ndedyi nu representante o soo ra mbejñeji kja yo korrego ko kuatú na seyo ndizi yo padya asta ka ni 3 (jñii nu zhéé) nu paa mberixi

hasta las 15:00 horas del 16 de noviembre 2018 (kimo dyecha jñincho) kja un ndañiji ka chjüü: Sistema Estatal de Creadores, ka búbú kja nu kaye Gobernador Aristeo Mercado, Numero 147, ñúnútjobi kja nu kaye Jose Urgate, colonia Nueva Chapultepe, C. P. 58280, Morelia; kja yo telepjono: (443) 322 8934 ñeje 3228900, kja yo estension: 133, 134 ñeje 164.

Dyeha jñii. Kja yo korrego ko pesi seyo, peska ra nuuji ke yo b'epji ko ra mbejñeji, ra zété kja nu diresion un paa mberixi 7 (yenko) nu setiembre, ante ke ra zúru 3 (jñiii) nu nzhéé nu kjedya.

Dyecha nziyo. Nu Consejo Tecnico ka búbú kja nu Secretaria nu Cultura ra mbejñe 30 (dyote dyecha tee) ko ra juajnúji 8 (jñincho tee) ko ra tsjaa Jurado, ndo ngejeyo ko ra nuu yo b'epji ka ra ndojo nu Premio Eréndira.

Dyecha tsicha. Ra manji joko ra ndojo, nu paa nonixi 15:00 horas del viernes 16 de noviembre de 2018 (Kimo dyecha jñincho); kja nu skuama eletronika: www.michoacan.gob.mx ñeje kja nu www.cultura.michoacan.gob.mx

Dyecha ñanto. Nu jurado soo ra mama ke dya joko go ndojo nu Premio Eréndira.

Dyecha yencho. Dya soo ra mbejñe b'epji texe yo tee ko pepji kja nu Secretaria nu Cultura, ni xi ri ngeje yo Consejo, yo Jurado, ni xi ri ngeje yo tee o maxke gunxorú ko dya menzumú a Michoacán.

Dyecha jñincho. Dya soo ra mbejñe b'epji texe yo tee ko búbú kja nu Consejo Tecnico, zo yai rgi mbedye. Kja ra sotú nakje ma soo ra mbejñe na b'epji.

Dyecha nzincho. Yo b'epji ko dya ra tsjaa ngenda texe ko mamaba dya soo ra nuji

kjoo na joo o maxke iyo; dya ra ndeji.

Dyote. Nu b'epji ka ra juajnú yo Jurado ngeje ka ra ndojoka, dya soo joko ra pot-pú.

Dyote naja. Yo jñaa ko dya kisiba soo ngeje nu Consejo Tecnico ko ra mama pjeko xi b'ezhi o pjeko soo ra tsjaji ngeko ra mbedye na joo nu b'epjinu.

Dyote yeje. Nu paa ka ra unúji nu merio, ngeje nu Tajmuu a Michoacán ka ra unú nu paa ka kja ra manji.

YO SKUAMA KO RA MBEJÑEJI:

Pa soo ra mbejñeji na b'epji, jñexto soo ra mbejñe yo jmuu ko pepji kja ngunxorú, kja presidencia, yo organisasio, yo jmuu ko pepji kja nguñechje, kja yo ngumú un jango pepji yo jmuu.

Yo b'epji ko ra mbeñeji peska ra maa yo skuamayo:

1. Skuama ka ra mama pjeko ma b'epji pejñe yo tjüü nu b'ezo, jmuu o maxke organisasio ka pejñe, ñeje nu pjirma.
2. Original ñeje kopia nu Acta de Nasimiento o maxke na carta nu jango mama yai mezumúba a Michoacan ndo ya sotú dyecha kjee ndizi ma o mimi.
3. Kopia nu Kredensia
4. Kopia nu CURP.
5. Curriculum vitae, nu jango ra mama, jango búbú, jango menzumú, nu korrego

letroniko, telepjono ka ra manji joko nepeji ra chunú nu Premio Eréndira.

6. Na skuama ka ra mama pjeko nde ma b'epji ya dyété ngeko ra chunú un merio

7. Ra mbejñeji skuama, pjotografia, video, periodiko o maxke yo b'epji ko mama pjeko nde ma b'epji ya dyété nu tee o maxke yo tee ko nepeji ra ndojo nu Premio Eréndira.

8. Na karta ka ra pjirmago nu tee o mxke yo tee ko séntjo ra mbenpeji yo b'epji ngeko xoma ra ndojo nu Premio Eréndira, xo ra mama séntjo ko ra mama yo Jurado.

9. Ma ri ngeje jango nzii tee ko nepeji ra ndojo nu Premio Eréndira, ra mbejji texe yo skuamayo ndo na acta konstitutiba o maxke na karta nu jango mama joko ngeje un representante.

Ñuu na joo: ma yeje ngunxorú o maxke jmuu ko pejñe na b'ezo ka nepebi ra ndojo, jñetjo natjo jmuu ka ra jmutú texe yo skuama, ndo ka naja jñexto ra mbejñe nu karta postulasio.

Morelia, Michoacán, México, a 2 de octubre de 2018.

Traductor: Omar Eleuterio Monroy (Mazahua) Revisión: Rufino Benítez Reyna

Ngekua xi re para ñe jango re tsana in skuama ma kja calle: Gobernador Aristeo Mercado no. 147, esquina con José Ugarte, planta baja, Col. Nueva Chapultepec Sur, C.P 58280, Morelia, Michoacán; Ñe mapjú kja: (443) 322 8934 y 322 8900, extensiones 133,134 ñe 164, o ximi jñanrra kja ne correo: premioerendirami-choacan@gmail.com/secreasecum@gmail.com

TRADUCCIÓN NÁHUATL

PREMIO ESTATAL DE LAS ARTES ERÉNDIRA 2018

SISTEMA ESTATAL DE CREADORES

In totlahtocayouhitocatzin Michoacán de Ocampo ipan in Consejo Técnico in

Sistema Estatal de Creadores (SECREA) inahuac in Secretaría de Cultura de Michoacán

quitlalia in tlanahuatillioquipouhqueipan in totlahtocayouhiamoxipan 22 de

febrero in 2008 así como el DECRETO QUE REFORMA EL ARTÍCULO 2 DEL DECRETO QUE CREA EL PREMIO ESTATAL DE LAS ARTES ERÉNDIRA, de fecha 21 de Septiembre de 2018; xihuitl, quilhuia in Premio Estatal de las Artes itoca Eréndira quimmacazque

cehcenxihuitlihuanihuicpa in cihuahihuantlakahihcuacyehuan.

oquichuhquehmiectlamantlicatotlahtocayouh, in toltecayotlihuantotlal.

In Eréndira tlaatililiztliquinequi in cihuahtechmotlaliah, yehica

quitemoazqueyehuantzitzin in cihuahquimmotlalizqueh; tehuanticnequizquiani in

cihuatoltecanican Michoacán quimmacoh ce premio. In teyacanquiitoca jurado Quintemoazqueh in cihuahihuan in tlaachtetozcatenehuiliah.

Ipampatamechnonotzazqueh:

mochihueytlamachtilcalco, in caltlatemoamachtilyanihuan in

occequintintlamachtilyanompaquintlialia in tlatlakahihuan in temachticatzitzintin, in

tenechicoliz in toltecah, cihuahihuantlakah, noyuhqui in tenechicoliztequitiah, noyuhqui in

totlahtocayohuanintoca municipio, estado ihuan federación impampa

tlacemihtoah in ahquiquemotlahtlaniahhuelizquitlatlaniinin

Premio quichihuahtocyuhquinyehuanquimmatiquichihuah, noyuhqui in toltecanicanquinchiuah.

BASES

Ticnequizquianih

- Ce tlamantli. In Premio Estatal de las Artes itoca Eréndira quimacazque in ce toltecatl, ahnozo in tenechicoliztoltecah in ye huehcauhcateh.
- Ometlamantli. In Premio Eréndira quimacazquezanepa.
- Yeitlamantli. Intlaannequizquianiquitlatlaniinin premio amehuanantlacatih-quehnican Michoacán, ahnozoannemihquehnoyuhqiMichoacan ye matlactlixihutl.
- Nahuitlamantli. Intla in ticchihuazmotequiuhihuanahmoocetlacatl, mocauh cincuenta xihuitl.
- Macuillitlamantli. Intlaamehuanantequitizquezan ce ahnozomictlacah in tequitlyezquehmatlactlixihuitl.
- Chicuace tlamantli. In Premio Estatal de la Artesitoca Eréndira caipampaah-quinitequiuhmiecxihuitlihuan cenca cualliitequiuh; intlaanquinequihahmo ce xihuitlitequiuhtechhuicazqueh, techhuicazquemiectequitl.
- Chicometlamantli. Quimacazqueyeitetlaxtlahuilli; inic ce in Diploma oquitlali in Gobernador del estado de Michoacán de Ocampo ihuan ce cozticololihcayotl; zatepanquimmacazquemiec tomines, de \$300,000.00 (Trescientos mil pesos 00/100 M.N.).

- Chicueytlamantli. Tehuantitlatenyotiahimpan in creación artística: artes visuales, medios audiovisuales, teatro, danza, literatura, música, arquitectura ihuan artes tradicionales.

Chicnauhuitlamantli. Antechhuicazquehmiectlamantli, xiquimpohuacantlein-antechichuicazqueompamihtoa Requisitos. Mochitlamantliantlatecpanazqueh.

- Matlactlitlamantli. Intlalahmoantlatecpanazquemochitlamantli, ahmotiquihtazqueh in oantlahuicahqueh.

- Matlactli ce tlamantli. Tehuanahmotictlachizquehintlaacateixpanmotlalia. Intlaanquinequihantechmotlalia, in propuesta huelizquihuica in teyecanqui in caltemachtilyanahnozo in tenechicoliz.

- Matlactliome tlamantli. In amotequiliz anquimacazqueh ipan in teyecanqui ahnozo anquihuicazqueh ica correo certificado iznican in tehuan oticpouhque inin convocatoria, ihuan tictzacua ipan 15:00 horas ipan viernes 16 de noviembre 2018 ompa in Sistema Estatal de Creadores: calle Gobernador Aristeo Mercado No. 147, esquina con José Ugarte, planta baja, Col. Nueva Chapultepec Sur, C.P. 58280, Morelia, Michoacán; teléfonos: (443) 322 8934 y 322 8900, extensiones 133,134 y 164.

- Matlactli yei tlamantli. Intla anquinequih techhuicazqueh amotequiuh ipan

correo, ahmo tquihtazque in matasellos, yehuatl in techmotlaliani quitlachiaz in mensajería quimacaz itequiuh ipan oquitlalih, ahmotictlachia in fecha de envío, zatepan anquinequih techhuicazqueh ammoteuiuh inin hueliz huallaz (ipan viernes 16 de noviembre de 2018 ipan 15:00 horas).

- Matlactli nahui tlamantli. Tehuanahmotitlachizquehintla in Consejo Técnico ahnozo in Jurado techhuicaintequiuh, zantitlachizque in tequitlintlatetechpouh-quiintequiuh.

- Caxtollitlamantli. In Consejo Técnico ipan Sistema Estatal de Creadores de la Secretaría de Cultura quichihuzqueh in tepohuaamatl in cempoellihuanmatlactlitlachahyehicaintequiuh in artes y cultura cenca cualliocatca. Ipaninontepohuaamatl titlachizquehchicueytlacah, yehuan in Jurado yqezqueh, yehuantechilhuizquehahquinquitlatlani in Premio Estatal de las Artes itoca Eréndira.

- Caxtollit ce tlamantli. In tlananquiliz tlahtolli inin convocatoria tiquimpohuzqueh ipan el lunes 3 de diciembre de 2018, ipan in amameh ihuan occequintin medios ihuan in página electrónica ipan Totlahtocayouh Gobierno del Estado de Michoacán www.michoacan.gob.mx; ihuan in Secretaría de Cultura: www.cultura.michoacan.gob.mx

- Caxtollimetlamantli. In jurado hueliztechilhuizque acame oquitlatlaninin Premio.

- Caxtollieitlamantli. Ahhueliantechmotlalia in tlcateyacanquiiitoca mandos medios y superiores, ahnozo coordinadores ipan Secretaría de Cultura de Michoacán; ipan Secretaría de Cultura Federal, ahnomo secretarías, institutos ahnozo Consejos Estatales de Cultura in occehpaninin total, ahnomoahquiquequinpiaintequiuhipan Comisión de Planeación, del Consejo Técnico ahnozo jurado del Premio.
- Caxtollinahuitlamantli. Ahhueliantechmotlaliainin convocatoria ahquiquehquipiantequiuhnican in Consejo Técnico, intlaquiaquihimahuizotelchihualiz in ayammomochihua. Huelizquichihuazquehocetonalli.
- Cempoellitlamantli. In tlanahuatilli in jurado ahtlananquilizacameh.
- Cempoallicetlamantli. Intlaahquiquehahmoquicentlaliaacamehtlamantli, tehan in Consejo Técnico ipan Sistema Estatal de Creadores de la Secretaría de Cultura de Michoacán, tictlachializ
- Cempoallimetlamantli. In ceremonia tlayacanaz in tlahtoaniipan in Estado. Intlencahuitlihan in tleintlatemaloyanzatepantamechilhuizqueh.

REQUISITOS

Tenemachitiliztli

Intlaacaantechmotlaliaipan Premio, ticnequizquianiinontlachahmocemihtalhuah in mochihueytlamachtlcalco, in caltlatemoamachtloyanihuann occequintintlamachtloyanompaquintlalia in tlatlachihuan in temachticatzintin, intenechicoliz in toltecah, cihuahihuantlachah, noyuhqui in tenechicoliztequitiah, noyuhqui intotlahtocayohuanintoca municipio, estado ihuan federación.

Inintlcmihtoliztliquipiainontintlamantli:

1.- Ce amatlipanquipia in firma in quimixiptlati in techahchanihuan in tenechicoliztlitlainquihtoipaninin convocatoria, ipanamatlhueliztechilhuaahquinquinequitechmotlalia.

2.- Acta de nacimiento, original ahnozotlaixcopina, in oquinpixque in motahuanihcuacotitlat, ahnozo in carta de naturalización, ye matlactlixihuitlotin-emihnican Michoacán.

3.- Tlaixcopina in identificación oficial.

4.- Tlaixcopina in CURP.

5.- In amatlompatechilhuiatleinoticchihueh in tequitl, ompahuelizquipia cam-pa tinemihuanmoteléfono, ipan in candidato ahnozo candidata ahnozotenechicoliz in quinequitechmotlalia.

6.- Zan ce amtlompatechilhuiatelequinetechnomtlaliahuantelecanquilnamiqui in tlacahuelizquiapiainin Premio, ahmo cenca titlahcuiloa, zanyeamameh.

7.- Amamehuanoccequintinamoxtinompatechilhuiamonemiliz, audiovisuales, gráficos ahnozooccequintinamoxtinompatechilhuitleicatiquilnamiquitepanahuaiainintlacatlahnozocihuatlahnozotenechicoliz.

8.- Amatalhtolli in aquin quinequi techmotlaliz, inos amatlahtolli yaz ipan in organismo postulante, intla quinequi techmotlaliz inin convocatoria, intla quitlatlani inin premio ihuan intla quinequi tlacelia. In Jurado ihuan itlahtol ahmo hueliz quitlahtlaniliz.

9.- Noyuhquiinonamoxtin, intlaquinequi ce tenechicoliztechhuicah in acta constitutiva ahnozooccequintinamamehahnozo ce amatltleinquiapiain firma in quimixiplatihuian in tenechicolizihuantelecatlahuelcaquitechnomtlalia.

Nota: ihcuac in ce tlatatltlacemihtoloicamiectincaltlamachtloyan, zaninic ce tlecemihtiliztlitechhuicahinontinamoxtinihtolo, tehuicazquehzan ce amatl in tecemihtiliztli, quitotocahzanyeyehuatlonamameh.

Morelia, Michoacán, México, a 2 de octubre de 2018.

Para mayor información y entrega de solicitudes, dirigirse a:

SISTEMA ESTATAL DE CREADORES/ PREMIO ESTATAL DE LAS ARTES ERÉNDIRA

Calle Gobernador Aristeo Mercado 147, esquina con José Ugarte, planta baja, Col. Nueva Chapultepec Sur C.P. 58260, Morelia, Michoacán; teléfonos: (443) 322 8934 y 322 8900, extensiones 133,134 y 164. Correo electrónico: premioerendira.michoacan@gmail.com/secreasecum@gmail.com

Esta convocatoria está a su disposición en la página

www.cultura.michoacan.gob.mx

OTOMÍ

Dähä ka ra Xení Hnini di ge ra Nzatho

ERÉNDIRA

2018

Ra Ndä nzaya ka ra Xení Hnini Michoacán di ge Ocampo, ne ko ra Consejo Técnico Dähä di ge ra Nzatho Eréndira ra Secretaría de Cultura di ge Michoacán, ne ko ra hmända bi BONI ha bi njuki ka ra Periódico Oficial ka ra Xení, ra pa ra 22 di fe ra zänä febrero 2018 así como el DECRETO QUE REFORMA EL ARTÍCULO 2 DEL DECRETO QUE CREA EL PREMIO ESTATAL DE LAS ARTES ERÉNDIRA, de fecha 21 de Septiembre de 2018 bi ñäki di ge nuna ra dähä ka ra xení Hnini Nzatho ge di boni nj'eya mu nj'eya, ne ge xi nfädi ge pa di nhnu pa di dähä nuna ya m'ehñä ne ya tada u e xa hoki n'a ra nzatho m'efi ka ra xení ne ko ngatho ka ra hai M'onda.

Ra Dähä Eréndira ge xi di nte pa ge u to xi pädi ge xi rangutho ra nhio, ge nuna ge xi hoki ko ya m'ehña ra nhio pa ngu xa njapu xa njuki nuna ra hmät'i, ge pa xi di zotse ra hmät'i pa ya jäi to xi hoki ya nzatho m'efi ya michoacanas pa di hähä n'a ra thoki. Njapu ne, ge xi di m'ui ya jäi xi nfädi di thoki ngu xa thutsi ka ra hem'i nua xi di majüani ne xi di rangutho.

Njapu di ge nuna ge xi hmät'i:

Ya ndä nxadi ne ko ma ra ya nguu nzaya nxadi ndä, ya nguu nzaya ha to xi honi ra nfädi, ya nguu xadi, ya hmuntsise nu ya m'ui ya m'etho, ya tsutbi ne ya to xi pätho ra nxadi, ne ko ya hmuntsi to xi hoki ya nhio m'efi ne ko ya ngatho m'efi te thoki, ne ko ma ra ya m'efi thoki ka ra xeni hnini ne ya nguu nzaya hñänsü ka ra ta Hnini, ka ra Xeni Hnini ne ko ngatho ya m'efi hä ra thuthu M'onda, ge kongatho nuyu di nfädi to ä ngu xi xa npefi ra za pa di thäki ne di t'üni ra dähä ge ge n'a ra nhio m'efi xa hoki di ge ya nzatho m'efi thoki ma yamu ka ya hnini di ge Michoacán.

PA DI THOKI

- N'a. Dähä pa ka ra xeni nzatho Eréndira ge xi di t'üni pa n'a rase di ge ra nzatho duhu, ya hmuntsi ne ua ya to ha m'ui n'a ka ra nguu ne yapu hoki ya m'efi di ge nuna.
- Yoho. Ra dähä nuna ge hense di t'üni n'atho ne ya hindi ñ'opi.
- Hñu. Nuä to di ne pa di dähä nuna ge xi xa m'ui ka ra hnini Michoacán ne xi di mut'äpu ret'a nj'eya di ge ya pau.
- Goho. Ha numu n'atho ä to di uat'i, ge xi di petsi made nthebe ra nj'eya.
- Kut'a. Nuu to xi ne di nt'ätese ne ua ya hmuntsi ge xi di petsi xo ret'ä nj'eya di m'ui ko ra m'efi.
- Rato. Ra m'efi nhio m'efi di ge nuna ge xi di hoki ra nhio pa di da ha nuä xa

thoki ra m'efi ka ra xeni hnini ra thuhu Eréndira ne xi di da n'a ka ra hem'i, ne hindi da n'a ngu n'a, nuna ra m'efi xi t'adi ge di thoki ngu xa thutsi ka ra hmät'i nuna ngatho ra j'eya di ge xa njuki nuna ra hmät'i

- Yoto. Xa thutsi hñu ya m'efi nuya, n'a ngu n'a nuyu, ge xi di thoki n'a ra hem'i ne di t'unt'i ra 'ye ra Dängä nzaya ka ra Xeni Hnini Michoacán di ge Ocampo ne ko n'a ra huexdo, ne di njüt'i ko ra bojä di ge \$300,000.00 (Mil pesos 00/100 M.N.).
- Hñäto. Ge di thäki nuu to xi hoki ya m'efi di ge nuya xa thuxkua: artes visuales, medios audiovisuales, teatro, danza, literatura, música, arquitectura ne artes tradicionales.
- Guto. Ya m'efi nuya ge xi di da ya hem'i t'adi xa thutsi ka ra theke di ge ya nt'adi, pa di da ngu xi xa hmä ra nhio pa di thoki xi majuani.
- Ret'a. Hindi tehgi pa di nt'äte u to ne di nt'ätese. Ge hindi thogi ge un pa to di ne di d'hä ge xi m'ehni ka ya nguu nxadi ha mpefi pa di nēt'i pa dä nu ha dä d'hä ua h'in'ä ra to ne di dähä.
- Ret'a ma n'a. Ya hmuntsi jäi di ge ya tsutbi ne ya jäi to xi di nu ndäu di thaki ge hi xa nhio hindi gähä ra m'efi ya to ne di nt'äte.
- Ret'a ma yoho. Ya m'efi pa di dä ge xi ra nhio di üni nuä to xi xa mpote ne ua di m'ehni ka ra correo ha xa nfädi, di ge ra ndui ra pa nuä, ne ua di ge ra pa bi njuki nu ra hmät'i ne ta ra 15: 00 ora di nuä nbehe ra 16 ra

noviembre di ge ra 2018, ka ra nguu ra Sistema Estatal de Creadores: calle Gobernador Aristeo Mercado No. 147, esquina con José Ugarte, planta baja, Col. Nueva Chapultepec, C.P. 58280, Morelia, Michoacán; teléfonos: (443) 322 8934 y 322 8900, extensiones 133,134 y 164.

- Reta ma hñu. Nu pa di m'ehni ka nguu ha rutsi ya hem'í ha xi t'adi ne xi di nhnu te ma pma bi m'ehni pa di thändi di zoni ra nhio ra pa xa hmä ngu xa thutsi ka ra hmät'í (ge xi di thändi pa di zoni ra 15:00 ora di ge ra pa nbehe ne ta ra 16 ra noviembre di ge ra 2018).
- Ret'a ma goho. Ra ndä nzaya Tsutbi di ge ka ra Xeni Hnini ra Secretaria di ge Cultura ge xi di hmuntsi ko n'a ra thuxthuhu ge hindi thogi xo n'ote ma ret'ä ma ya jäi to xi pädi ra nhio di ge nuna ra nzatho 'efi mui ma yamu. Ge nuna ra thuxthuhu ge di xi thogi konge ra tsutbi pa xi di nfätho. Ge di hñäto ya jäi nuu di nu to di nt'äte pa di ge nuna ra dähä ka ra xeni hnini ra thuhu nzatho Eréndira.
- Ret'a ma kut'ä. pa di nfädi to xi dä dähä ge xi di thutsi pa di nfädi ka ra nxi nuna ra pa ra 3 de diciembre de 2018 en la página electrónica del Gobierno del Estado de Michoacán: www.michoacan.gob.mx; ne ra Secretaría di ge Cultura: www.cultura.michoacan.gob.mx
- Ret'a ma rato. Ra to di nu ha di dähä ge xi ra t'edi di hä to di d'hä.
- Ret'a ma yoto. Hingi za pa di juat'í pa di ne pa di dähä ya ndä nzaya nuya coordinadores di ge ra Secretaría de Cultura de Michoacán, ne di ge Sec-

retaría de Cultura Federal, ne xi ra secretarías, institutos, y/o consejos estatales de cultura de otras entidades del país; ni quienes formen parte de la Comisión de Planeación, del Consejo Técnico o del jurado del Premio.

- Ret'a ma hñäto. Hingi za ne di uat'í ne pa di ge nuna ra hmät'í ngatho ya hmuntsi mpefi Consejo Técnico, ha numu ngu xa xki boni ka ra m'efi di ge ra pa bi yut'í nuna ra hmät'í ge xi ra nhio di yut'í ma n'a ra pa di yut'í nuna.
- Ret'a ma guto. Nuyu ko te xa m'edi di ge nuna ra hem'í xa thoki ra thuhu hmät'í ne xi di thäki.
- N'ote . Ä di mä ra hmuntsi to häki ra dähä ge hinto te di ñämbi.
- N'ote ma n'a. Nu hi xa thutsi nua ka ra hmät'í nuna ge xi di hoki ra Consejo Técnico di ge ra Sistema Estatal de Creadores de la Secretaria de Cultura di ge Michoacán.
- N'ote ma yoho. Ra ngo di thoki pa di t'üni ya to xi ra nt'äte ge xi üni ra Dänga Nzaya ka ra Xení Hnini. Ra pa ne ra ora di hmä.

TE DI T'ADI

- Pa di uat'í di ge nuna ra ndui dähä ge xi ra nhio ya to ne dä yut'í pa di dähä ge xi ra nhio di n'ët'í ya universidades ne ua ya instituciones di ge ya educación superior, ne ua ya institutos o centros de investigación, academias, asociaciones culturales, organismos civiles o de profesionistas,

organizaciones de artesanos o de cultura popular, sociedades cooperativas, o bien, por dependencias o entidades de la administración pública municipal, estatal o federal.

- N´a ngu n´a ya m´efi di ge nuya ge xi ra nhio di nda nuya ya hem´i xa thuxkua:
 - 1.- Ra hem´i ha xa thutsi xa t´et´i ge xi tunt´i ra ´ye ra ndä nzaya ka nguu nzaya, ua ka ra nguu nxadi ne ua ko ma n´a ra nguu ha m´ui ma ra ya hmuntsi ngu xa thutsi ka ra hmät´i, xti thutsi ne ko te ma m´efi ä xa thoki nuä adi pa di dähä ra m´efi.
 - 2.- Ra rase ne ko ra nk´oi ra hem´i ñä hampu bi m´ui; ha numu, ne ra hem´i ñä ra thuhu hampu bi m´ui; xti zotse ret´ä nj´eya di petsi; ne ma n´a ra hem´i di ñä ge xi ka ra mengu nupuhindi thogi ret´a nj´eya ngu di mupu.
 - 3.- Ra nk´oi ra hem´i di ge ra nt´üdi.
 - 4.- Ra nk´oi ra CURP.
 - 5.- ra Curriculum vitae, di ñä ne ra ha ra mengu, ra correo electrónico ne ra ñäzgu ra to ne dä dähä, ra jäi xa t´et´i.
 - 6.- Xti thutsi hanga yo xi ra nt´äte di ge nuna xi ra m´efi di ge ra dähä, xti thutsi n´a ka ra hñu nxi ra hem´i.

7.- ha xi di thäki ko ya hem'í ne ko ya nt'ot'í, ra hemerográficos, audiovisuales, gráficos ne ha ko ma ra ya ko te di thoki pa di nfädi ä ra nhio m'efi di ge ra to xi ne di dähä nuna ra m'efi. Di rase, di nuna m'etho ge xi ra nhio di kotsi ko ra, analógico ne ua digital (CD, DVD, USB). Ge xi ra nhio di üni nuna pa di nfädi ge, numu hindi üni ä ra ndä hñä he hinte di njäpu pa di nfädi.

8.- Ra hem'í ra jäi di ñä ha xti t'ët'í, pa ra hmuntsi to xi ne dä dähä pa di uat'í ka ra hem'í hmät'í ne ha numu, pa di dähä nuna ra däte; ge xi di üni ra dära ra hmuntsi to xa t'äki pa di bädi, nuna he ya hinto to di ñäki ge ya xi xa thogi.

9. njapu ne ge y hem'í m'etho xa t'adi, ha numu ngu xa t'adi ha di nja pa di hmuntsihu, ge xi di thoki ma n'a ya hem'í, ha xi di thutsi ne di ret'í ko ma ra ya hem'í t'adi ngu ñä ka xi ma juani, di ge nuu t'adi (ra hem'í bi njutsi, ne ua ko ma ra xi hueui) ne ha ua ko ma n'a, ne ko ra hem'í xi xti thutsi ra nhio ya thuhu ne ko ra ntunt'ä 'ye rato mpote di ge ya hmuntsi ngu rang-utho xa hmänhu konge ya ñ'ohu pa hinte di thogi ne xi dar nhi ä njapu.

Te xa hmä: ha numu n'a ra to xi xa t'etsi n'a ne ua xi xa ngu ya nguu nzaya, ge hense n'a tho ra hm'í ä di da di ge nuä xki ndui xa yut'í pa di da nuä t'api; pa di mapu, ge xi hense di üni ra hem'í nuä ha xa t'et'í, njapu di teti ka ra hmuntsi hem'í.

Ka Morelia, Michoacan, Monda, ara 2 ra zänä octubre di ge 2018.

Traducción Universidad Intercultural del Estado de México

Traductora: PETRA BENÍTEZ NAVARRETE

Para mayor información y entrega de solicitudes, dirigirse a:

SISTEMA ESTATAL DE CREADORES/ PREMIO ESTATAL DE LAS ARTES ERÉNDIRA

Calle Gobernador Aristeo Mercado 147, esquina con José Ugarte, planta baja, Col. Chapultepec Oriente C.P. 58260, Morelia, Michoacán; teléfonos: (443) 322 8934 y 322 8900, extensiones 133,134 y 164. Correo electrónico: premioerendira.michoacan@gmail.com/secreasecum@gmail.com

Nuna ra hmätí ge xi m'ui nua ka ra nxii

www.cultura.michoacan.gob.mx

TRADUCCIÓN P'URHEPECHA

PREMIO ESTATAL DE LAS ARTES ERÉNDIRA 2018

SISTEMA ESTATAL DE CREADORES

INTSĪMPERAKUA MIMIJTAXEKUERI ERÉNDIRA, 2018.

Juramukua Michoacáni anapu, Jarhoajpiri mamaru ambe uricheri, mimixekueri juramukua, karakatani juramukuarhu anapu nani enga DECRETO QUE REFORMA EL ARTÍCULO 2 DEL DECRETO QUE CREA EL PREMIO ESTATAL DE LAS ARTES ERÉNDIRA, de fecha 21 de Septiembre de 2018; arhijka eska jauaka intsĭmperata Erendira mandani uexurhikua así como para mamaru ambe uricha, Michoacani ka Mexiku anapu.

Isi jimbó, p'imarhiaxati jurhengorherichani, kungorhekuechani, ukata urichani ka iamindu k'uiripuni eskasĭ karáuaka imani k'uiripu enga upiringa p'irani intsĭmperata Erendira.

Ambe uetarhesini.

Orheta: Intsĭmperata Eréndira uatiksĭ p'irani k'uiripuecha o kungorhekuecha engaksĭ sesi ambe urika.

Tsimani: Ma xanharijkuesti i intsĭperata.

Tanimu: Ini intsĭmperata úatiksĭ p'irani nanaka ó marikuecha.

T'amu: Intsĩmperata Erendira, uatiksĩ p'irani michoacani anapu K'uiripuecha. O imá engaksĩ ixú irekani jaka.

Lumu: K'uiripucha jatirini sanderu eska tsimani ekuatse ka tembeni uexurhini.

K'uimu: K'uiripuecha, tembeni uexurhini niatatini ukuechani.

Lumu Tsimani: Kungorhekuecha, tembeni uexurhini niatatini ukuechani.

Se establecen tres premios. Cada uno de ellos consistirá en: un diploma firmado por el Gobernador del Estado de Michoacán de Ocampo, una medalla, así como un incentivo económico de \$300,000.00 (Trescientos mil pesos 00/100 M.N.).

Lumu tanimu: Ukata o ukuecha, ini uexurhikua anapueni.

Lumu t'amu: Intsĩmperatecha jindesti; Ma Sĩranda enga intspiaka jurámuti, ma merejchakua ka tumina.

Tembeni: Ukua engatsĩ xarhataaka jindesti; eranharhikua, kuskakua, uarhakua, karakata ka materu ambe.

Tembini ma: Karakatechani jatsĩskatsĩ peerani Morelia kungorhekuarhu Sistema Estatal de Creadores, isĩ eska na uantakata jaka.

Tembeni Tsimani: Úakatsĩ inspentani karakata ka úati pantani ne enka cha era-kuntaaka, istujtsĩ úaka axani correo jimpo, enka xarhatani jaka ari p'imarhikua ka jimajkani jantu jameri 15:00 jantu viernes jurhitekua 16 de noviembre kutsĩ jimpo 2018 intechantsĩ axakuauaka Sistema Estatal de Creadores arhikata: Ari

jintesti xanaru Calle Gobernador Aristeo Mercado 147, esquina con José Ugarte, planta baja, Col. Nueva Chapultepec Sur C.P. 58260, Morelia, Michoacán; teléfonos: (443) 322 8934 y 322 8900, extensiones 133,134 y 164.

Tempeni tanimu. Enka'tsī axaaka correo jimpo, inte no janantarhinaati kani enka'tsī axaaka, intesī janantarhinaati kani enka janoaka, kokantsī jamaaka axani ka eski niaraaka jima'kani jantu jameri (15:00 jantu viernes jurhitekua 16 de noviembre kutsī jimpo 2018).

Tempeni t'amu. Noksī uati intecha intsinantani Consejo Tecnico arhikata ka ni erakpenstiicha arini mimijtaxekua.

Tembeni iumu: Indé Juramukua erakuantati iumu tanimu k'uiripuechani engaksī uantaaka nesī andapiti ueraa.

Tempeni kuimu. Xarhataatiksī na enka erakunantaka ari jurhitekua 3 kutsi diciembre jimpo 2018, úakatsī jimini nirani exeni ma internet jimpo ka jirinantantsī Gobierno del Estado de Michoacán: www.michoacan.gob.mx; ka materu Secretaría de Cultura www.cultura.michoacan.gob.mx

Temebini iumi Tsimani: Imá k'uiripuecha eratsiati nesī andapiti pakara.

Tempeni iumu tanimu: Noksī uati inchaparhakuni enkaksī juramukua ma jatsika, Juramukua mamaru ambe uricheri, ixo michoacani ka istu iamentu mexiku juramukua, iamentu enka ma juramukua jatsika ixo ka kéri echeri Mexico, enkaksī jimini jaka kunkuarhekuarhu, consejo ixo michoacani anapu ka istu iamentu kéri echerio mexiku anapu conseju arhikatecha, ka ni enkaksī eratsentani jaka arini

antaperakua.

Tembeni iumu t'amu: Noksī uati inchaparhakuni antaperakuarhu enka eratsejkanī ne enka andapetiūaka, najkiru enkakṣī jiakani k'amataaka ueparhakuntani enka mikuarheni jauaka, uatiksī materu uexurhini inchaparhakuni.

Ma ekuatse: kunkorhekua enka erakuntaka antapetiichani isīuati ka menku isīuati.

Ma ekuatse ka ma: Ambe engā no jukanrharhika ixú, juramuticha enkakṣī ioarhipentani jaka aianpintati.

Ma ekuatse Tsimani: Tatá juramuti Michoacáni anapu intspentati antakuechani. Tatsekua mitekuarheni jauati kaniua enka jinteūaka inte jurhitekua.

AMBÉ UETARHESĪNI:

K'uiripuecha mamaru ambe uriicha, jatsīsti eskakṣī inteecha inchaparhatauaka K'umanchekua k'eri jorhentperakuecha, kungorhekuecha mimixekueri o materuecha, juramukua Municipio, Michoacani ó juchari Mexicu anapu.

Sīrandecha engā uetarheaka jindesti:

1.- Karakata engā arhiaka ambé niatatiski k'uiripu, intesī uati ne enka inchaparhatani jauaka ka kuirunarhiakuati, karakatani sesi uantaraati mimitaxekua inte k'uiripueri.

2.- Sīranda mitenskua ka p'itakata jinkuni engā arhijka kani anapueski, eki no ixo irerīika uati xarhatani eski ixo irekaskia tembeni uexurhini.

3.- Mitetaranskua ma

4.- CURP P'itakata

5.- K'uiripueri ambe janhasperakua, nani anapueski ka ma miukua uantajpetarakueri.

6.- Karakata enga aianpeaka nena jimbó uekasini andapini intsimberata.

7.- Karakata anchikurhiteri, ukueri exekua ampe, ukueri xarhatakua ambe o materu jasi ampe xarhatakua enka marhoani jauaka mitekua inte k'uiripueri, tsimi pampeni jauati inteni incharparhatakua ni ka manarhitakare (Dd, DVD, USB.) eiakuntanksini eskiksi no uaka juani ukatechani, jima'kani k'o p'itakata ampe.

8.- Karakata eski jiokuarhenaska incharparhakuni inte k'uiripu, axakuauati ka incharaati ioarhiperankuarhu ka, istu, incharparhakuati erakunanskuarhu; ka inte jioakorheati erakunskateeni na enka erakutiicha na uantaaka.

9.- Iamentu ampe enka inspentaaka, utasi enka jurhajka ma kunkuarhekua incharparhakuni arini ampeteru inspentani jauati, (Acta Constitutiva, materu jasi siranda enka jatsikani) o ma siranta enka jauatanaka iamentu enkaksi jimini kuparhakutini jaka ka erakuntanksi ne enka urhetsikuaka ka ne enka mamaru ampe uriuaka.

K'amatani jamani: Eki ma k'uiripu erakunskata, mamaru juramukuecha erakuntaaka, inte inspentaati karakateecha eki uetenani jamaka incharparhakuni arini ioarhinsperakua; materu xanaru jamani intenterkusi inspentaati ma karata eski menteru uekasinka incharparhakuni, inte menteru jimini kuparhatanaaka iamen-

tu sirantecharhu enka jimini patsakata jaka.

Morelia, Michoacán, México, ari jurhia 2 octubre jimpo 2018

INTSĪMPERAKUA MIMIJTAXEKUERI ERÉNDIRA

TRADUCCION: Romualdo Escamilla Campos.

REDACCION: Juana Romero Tehandón.

COLABORACION: Guadalupe Hernández Dimas.

K'UIRIPU ENKA ERATAKA INI UKUA:

SILVIA FIGUEROA ZAMUDIO

Secretaria de Cultura del Estado de Michoacán

FERNANDO GARCÍA GARCÍA

Representante de Artes Visuales

GABRIELA ANGUIANO ZAMUDIO

Representante de Medios Audiovisuales

ESPERANZA JUÁREZ BEDOLLA

Representante de Danza

JONATHAN SIBRAIM MACOTELO ALDRETE

Representante de Música

SALOMÓN VILLASEÑOR MARTÍNEZ

Representante de Letras

LETICIA SÁNCHEZ VÁZQUEZ

Representante de Teatro

ULISES SÁNCHEZ PÉREZ

Representante de Artes Tradicionales

JOSÉ ARTURO ZARIÑANA HERREJÓN

Representante de Arquitectura

LUCÍA GONZÁLEZ RAMÍREZ

Encargada del Despacho de la Dirección de Vinculación e

Integración Cultural de la Secretaría de Cultura

RAMONA POLINO CORONADO

Jefe del Departamento de Programas Estatales del

Sistema Estatal de Creadores

* Uakajtsi kurhankuarheni santeru ampe jimini, istu uaka'tsi jimini inspentani chari karanskateechani, inteechani jinkuni enkaksi jimini jaka:

SISTEMA ESTATAL DE CREADORES/ PREMIO ESTATAL DE LAS ARTES ERÉNDIRA

Calle Gobernador Aristeo Mercado 147, esquina con José Ugarte, planta baja, Col. Nueva Chapultepec Sur, C.P. 58260, Morelia, Michoacán; teléfonos: (443) 322 8934 y 322 8900, extensiones 133,134 y 164. Correo electrónico: premioerendira.michoacan@gmail.com/secreasecum@gmail.com

Uakatsi santeru exentani jimini miikuarhu www.cultura.michoacan.gob.mx

Eiankperata, no xarhatanaati chari ampe

AVISO DE PRIVACIDAD.

La Secretaría de Cultura, por conducto del Departamento de Programas Estatales del Sistema Estatal de Creadores, será la unidad administrativa responsable del tratamiento y protección de sus datos personales. Para ejercer su derecho de acceso, rectificación, cancelación y oposición de sus datos personales, podrá presentar su solicitud vía electrónica al correo informacionpublicasecum@gmail.com o bien puede acudir directamente a las oficinas de la Unidad de Transparencia de la Secretaría de Cultura, ubicadas en la calle Ignacio Zaragoza N° 143, Centro, Morelia, Michoacán, en un horario de lunes a viernes de 9:00 a 15:00 horas. Los datos personales recabados, serán protegidos, incorporados y tratados en el programa denominado Premio Estatal de las Artes Eréndira de la Secretaría de Cultura del Poder Ejecutivo del Estado de Michoacán de Ocampo y son con la finalidad de contar con la información necesaria para el otorgamiento, inclusión o autorización en el programa o tramite o servicio solicitado, por lo que únicamente serán utilizados para ese efecto y para fines estadísticos. Estos datos tienen el carácter de obligatorios, sin embargo, Usted tiene la facultad de determinar si los entrega o cuales si o cuales no. Los datos recabados solo podrán ser transmitidos al Instituto Michoacano de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Protección de Datos Personales para la substanciación del recurso de revisión y/o a otras instituciones del Poder Ejecutivo del Estado de Michoacán en la aplicación de sus atribuciones o por mandato de autoridad competente.



2015 - 2021



**Secretaría
de Cultura**

Gobierno del Estado de Michoacán



SISTEMA ESTATAL DE CREADORES

